

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE AGOSTO DE 2021 広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- ★ **NOVO AVISO SOBRE VACINAÇÃO CONTRA COVID 19**
- ★ PARTICIPE DO GRANDE TREINAMENTO CONTRA DESASTRES NATURAIS DA PREFEITURA
- ★ OS TIPOS DE AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS UNIPARENTAIS
- ★ A PREFEITURA DE HIKONE ESTÁ CEDENDO SUA ÁREA EXTERNA PARA VENDA DE COMIDA
- ★ EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA (SETEMBRO)



SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2) 3º andar

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka)

Às segundas e sextas, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Favor ligar antes para confirmar a presença do intérprete.

No Hospital Municipal De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.
Página em português

Koho Hikone
português

FB Serviço de
Convivência
Multicultural



**K
O
H
O
H
I
K
O
N
E**

Onde pegar o Informativo Koho Hikone traduzido

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiaru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

Aulas de Japonês para estrangeiros (grupos voluntários)

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar (Shimin kaikan)	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. De dezembro à fevereiro não tem aula	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
Segunda à sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office Nayashichi) Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças e sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Quintas	17:30 às 18:50			

FAVOR CONTATAR OS ORGANIZADORES PARA SE INFORMAR SOBRE O FUNCIONAMENTO DAS AULAS DEVIDO A SITUAÇÃO DO COVID 19



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Publicação da versão traduzida:

Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Lucia Okumura (VOICE) Thaís Ijima

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura





PREFEITURA DE HIKONE (EDIÇÃO DE AGOSTO)

AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 (EDIÇÃO DE AGOSTO)

VEJA AQUI AS RESERVAS DO GRUPO DE PESSOAS COM 45 até 64 anos

As reservas da vacinação para pessoas em geral com idade de 45 até 64 anos vai começar! Verifique neste panfleto como reservar, as datas e horários da reserva, os locais da vacinação (os postos de vacinação em massa e as instituições médicas), os cuidados, o que deverá levar no dia etc.

AS RESERVAS PARA AS PESSOAS DE 45 ATÉ 64 ANOS COMEÇAM NO DIA 4 DE AGOSTO (quarta-feira) a partir das 8:30

Obs. As reservas para pessoas de outros grupos que ainda não se vacinaram continuam

As reservas estão abertas para os grupos abaixo

➤ Grupo das pessoas em geral que no dia da vacinação tenham a idade entre 45 à 64 anos (a partir de 04/08)

Grupos de pessoas que ainda não se vacinaram

- ◆ Pessoas com comorbidades (a idade no dia da vacinação: 12 à 64 anos) e pessoas que trabalham em instituições de cuidados de idosos ou de pessoas com deficiência
- ◆ Pessoas acima de 65 anos

Os grupos das pessoas em geral serão subdivididos em grupos menores começando pelas pessoas com mais idade. O cronograma das reservas para pessoas com menos de 45 anos será publicado no Informativo Koho Hikone edição de setembro. Fiquem atentos!

Pedimos que fiquem tranquilos pois todos que desejarem serão vacinados. Guarde com cuidado os cupons de vacinação que foram enviados.

Os preparos antes da vacinação

1 Leia as Instruções sobre a vacina

Leia com atenção as “Instruções para a vacina contra o coronavírus” (está em português na homepage de Hikone) Caso tenha dúvidas ou se sinta insegura ligue para Central de Consultas em Idiomas estrangeiros antes de se vacinar. Veja abaixo o número do telefone

2 Preencha o Questionário de Saúde

Preencha o questionário em casa prestando atenção nas observações que estão na outra página deste folheto. Tem que ser preenchido com caneta preta.

3 A ROUPA NO DIA DA VACINAÇÃO

Use uma blusa de manga curta bem folgada e um casaco por cima fácil de tirar. É importante vir com uma roupa na qual os ombros e os braços possam ser facilmente expostos, assim estará preparado de imediato para ser vacinado.

4 O QUE LEVAR NO DIA

- O cupom da vacinação
- Um documento de identidade (zairyu card, carteira de motorista, Cartão de seguro saúde etc)
- O Questionário de Saúde preenchido
- Caneta preta
- Óculos (quem precisar)
- Caderneta de medicações (quem tiver)

CONSULTAS ESPECIALIZADAS SOBRE EFEITOS COLATERAIS

Shiga ken Shin corona wakuchin sen-mon soudan madoguchi (japonês)

Atendimento 24 horas inclusive sábados, domingos e feriados

9:00 – 18:00 ☎ **077-528-3588**

Outros horários ☎ **077-528-3621**

FAX: 077-528-4867

Email: corona_vaccination_shiga@medi-staffup.com

Observações importantes para reservar a vacinação

- A vacina só poderá ser aplicada mediante reserva.
- A vacina é da Pfizer e requer 2 doses. Deixar um intervalo de 3 semanas entre as doses. A 2ª dose será aplicada no mesmo local e horário da 1ª dose. Não tem como mudar a data da 2ª dose por isso ao reservar a vacina fique atenta à data da 2ª dose (obs. Nas instituições médicas o modo de reservar podem ser diferente)
- Os postos de vacinação em massa e as instituições médicas que usarão o Call Center para fazer as reservas não poderão fornecer informações.
- As vacinações que as empresas farão para seus trabalhadores ou aquelas feitas em locais amplos e em grande escala etc utilizarão a vacina da Takeda/Moderna e para público-alvo maiores de 18 anos. Atenção pois neste casos não será possível inocular a 2ª dose em instituições médicas ou nos postos de vacinações.
- A reserva pode ser feita somente para um local. Favor não ficar reservando em vários locais.

PEDIMOS A SUA COLABORAÇÃO CASO FOR CANCELAR A VACINAÇÃO

Já está claro que as pessoas que receberam a vacina da pfizer estão bem mais protegidas contra a infecção do novo coronavírus do que as pessoas que não se vacinaram (a proteção da vacina é de 95%). Esta vacina após ser diluída em solução salina deverá ser usada dentro de 6 horas e o volume de cada frasco dá para vacinar até 6 pessoas. Ou seja é uma vacina com manejo especial. Por isso, caso aconteça de cancelar a reserva em cima da hora ou mesmo nem avisar será necessário jogarmos fora a vacina. É uma vacina muito preciosa e necessária à todos por isso pedimos a sua colaboração para que não seja necessário desperdiçar a vacina.

※ Explicações sobre a vacina da pfizer contra covid 19

<https://www.mhlw.go.jp/content/000768050.pdf>

Para cancelar a reserva da vacina

Para cancelar até 7 dias antes do dia reservado

Favor cancelar ligando para o Call Center de Reservas/ Yoyaku kooru senta (☎0120-152811) ou pelo Site de reservas

Para cancelar dentro do período de 6 dias a contar da data da reserva

【Cancelamento da reserva nos postos de vacinação em massa】
Entre em contato com o Call Center de Reservas/ Yoyaku kooru senta (☎0120-152811)
※Porém, caso a data da reserva seja num sábado, domingo ou feriado e esteja passando mal no dia não é necessário avisar

【Para cancelar a reserva na instituição médica】
Telefone diretamente para a instituição médica que fez a reserva

Quem fez a reserva diretamente na instituição médica

Favor cancelar diretamente na instituição médica que reservou.

Reservas para vacinação em massa Início: dia 04/08 a partir das 8:30

Gurin Pia Hikone (Kiyosaki cho) ※leve chinelo de uso interno		
Dia da 1ª dose	Horário	Dia da 2ª dose (previsão)
12/8 (quinta)	M · T	2/9 (quinta)
14/8 (sábado)	T	4/9 (sábado)
19/8 (quinta)	M · T	9/9 (quinta)
21/8 (sábado)	T	11/9 (sábado)
22/8 (domingo)	M · T	12/9 (domingo)
26/8 (quinta)	M · T	16/9 (quinta)
28/8 (sábado)	T	18/9 (sábado)

Kusunoki Senta 1º andar (Hassaka cho)		
Dia da 1ª dose	Horário	Dia da 2ª dose (previsão)
8/15(domingo)	M · T	9/5(domingo)
8/19(quinta)	M	9/9(quinta)
8/21(sábado)	T	9/11(sábado)
8/22(domingo)	M · T	9/12(domingo)
8/23(segunda)	M	9/13(segunda)
8/29(domingo)	M · T	9/19(domingo)
9/8(quarta)	M	9/29(quarta)

All Plaza Hikone (Daito cho)		
Dia da 1ª dose	Horário	Dia da 2ª dose (previsão)
26/8(quinta)	M · T	16/9(quinta)
28/8(sábado)	T	18/9(sábado)
29/8(domingo)	M · T	19/9(domingo)
4/9(sábado)	T	25/9(sábado)
5/9(domingo)	M · T	26/9(domingo)
9/9 (quinta)	M · T	30/9(quinta)

Mizuho Bunka Senta 1º andar (Inae/ Tahara cho) ※leve chinelo de uso interno		
Dia da 1ª dose	Horário	Dia da 2ª dose (previsão)
8/29(domingo)	M · T	9/19(domingo)
9/2(quinta)	M · T	9/23(feriado)
9/4(sábado)	T	9/25(sábado)
9/5(domingo)	M · T	9/26(domingo)
9/11 (sábado)	T	10/2(sábado)

**O horário da recepção/vacinação
(a vacinação é de 15 em 15 min/pessoa)**

**MANHÃ das 8:45 ~ 11:45
(vacinação das 9:00 ~ 12:00)**

**TARDE das 13:45 ~ 16:45
(vacinação das 14:00 ~ 17:00)**

- ◆ O cronograma da vacinação poderá mudar de acordo com a situação de disseminação do vírus ou situação meteorológica. Favor acompanhar as informações sobre cancelamentos ou não na homepage etc. Quando for anunciado em Hikone o alerta para ventos fortes às 7:00 da manhã será cancelado a vacinação do período da manhã e quando o anúncio for às 10:30 da manhã será cancelado a vacinação do período da tarde. No caso de ser anunciado o Alerta Especial haverá cancelamento integral não importando a hora ou o tipo do anúncio. No caso de tufões, quando for possível prever a sua aproximação o cancelamento será decidido no dia anterior. Avisaremos posteriormente a data substituta de vacinação.
- ◆ No dia da vacinação compareça ao local 5 min antes do horário reservado. Essa medida é necessária para evitar aglomerações. Pedimos sua colaboração.
- ◆ Caso não comunique um possível atraso e passar do horário de vacinação, a mesma será cancelada. Neste caso a 2ª dose também será cancelada.

RESERVE A VACINAÇÃO (LOCAL, DATA E HORÁRIO) ESCOLHENDO UM DOS MODOS ABAIXO

PELA INTERNET OU

LINE



Obs. As instruções estão em japonês. Caso tenha dificuldade poderá ir até a prefeitura e pedir ajuda das intérpretes. Veja o modelo de preenchimento da reserva em [pela internet](#) em português na homepage de Hikone

POR TELEFONE(KOORU SENTA)

TEL 0120-152-811

(Exceto sáb. dom. e feriados, das 8 : 30 às 17 : 00)

Será perguntado os seguintes itens

- ① Número do cupom da vacinação(ken-bango)
- ② Data de nascimento(sei-nen-gappi)
- ③ Nome (namae) ④ Número de telefone que atende durante o dia(nityu renraku kanouna denwa bango)
- ⑤ Local escolhido para se vacinar (kibou kaijou)
- ⑥ Data e horário escolhido (kibou nichiji)

Reservas para vacinação individual (nas instituições médicas)

Início: dia 04/08 a partir das 8:30 (a data de vacinação e o modo de reservar variam de local para local)

Instituição Médica	Endereço	Reservas no Call Center ou WEB	Reservas direto na clínica	Observações
Ikeda Jibin kouka	Nishiima cho 948-5	○		
Okada lin	Hashimukai cho 44	○		Somente para pacientes do consultório
Ogawa Jibin kouka kuriniku	Ekihigashi cho15-1 Oumitetsudou biru 1F	○		
Kitamura naika lin	Nakasone Minami cho448-25	○		Somente para pacientes do consultório
Komori lin	Asahi cho 2-18	○		Somente para pacientes do consultório
Shimizu Kuriniku	Chuou cho 3-55	○		Somente para pacientes da clínica
Shiraishi Jibin kouka	Kinjou cho 586-4	○		Somente para pacientes do consultório
Sumiyoshi kuriniku	Koizumi cho 106-1-103	○		Somente para pacientes da clínica e jovens com idade equivalente ao ensino médio (a partir da 1ª série)
Takamura geka	Chuou cho 3-10	○		
Takayama naika junkan kika	Hinatsu cho 2680-35	○		
Tanaka kuriniku	Kaideima cho 1516-18	○		
Tsuji Hinyou kika kuriniku	Nishiima cho 1131-23	○		Somente para pacientes com histórico de consultas na clínica com 20 anos ou mais
Tokuda lin	Detti cho 218-1	○		
Nakatsuka naika lin	Kawase baba cho 1082-5	○	○✕	✕Poderá reservar quando for se consultar
Nakanishi lin	Seribashi 2 chou me 9-14	○	○✕	✕Poderá reservar quando for se consultar
Narumi Kinen Kuriniku	Katayama cho 1405-3	○		
Hashimoto lin	Kaminishigawa cho 384	○		Somente para pacientes do consultório
Hospital Hikone chuou byouin	Nishiima cho 421	○	○✕	✕Poderá reservar quando for se consultar
Fujiseki lin	Takamiya cho 2037	○		
Fujino Kodomo kuriniku	Toga cho 36-6	○		
Fuse kuriniku	Jizou cho 190-8	○		Somente para pacientes do consultório
Matsumoto shinryo-jo	Hirata cho 678-10	○		Somente para pacientes com histórico de consultas na clínica
Matsumoto lin	Hinatsu cho 3662		○ 28-0633	Reserve pelo telefone ao lado
Yasuzawa naika shinryo-jo	Takamiya cho 2290	○		
Yamashita lin	Nakasone cho 5-25-1	○		
Hospital Yujin Yamazaki Byouin	Takegahana cho 80	○		Somente para pessoas com 16 anos ou mais
Yokono lin	Ooyabu cho 2035-4	○		

As pessoas que vão se vacinar devem estar ciente sobre a eficácia e efeitos colaterais da vacina e somente depois decidir-se pela vacinação. Respeitar os sentimentos de quem não quer se vacinar seja no trabalho ou pessoas ao seu redor. Não vamos discriminar! (A vacinação não é obrigatória)



Hikone shi Kenkou suishin-ka
Shin gata corona uirusu wakutin seshu
taisaku shitsu (Sala de medidas da
vacinação contra covid 19)
Link da homepage de Hikone
<https://www.city.hikone.lg.jp/>



Japonês



Português



English



Chinês

INFORMAÇÕES GERAIS

PARTICIPE DO GRANDE TREINAMENTO CONTRA DESASTRES NATURAIS DA PREFEITURA



Uma vez ao ano a prefeitura junto com outros órgãos como Corpo de Bombeiros, a Câmara dos Vereadores, as Associações de Bairros, Polícia de Hikone, companhias de infraestruturas, rádio FM etc realiza este grande treinamento com a participação dos moradores da cidade.

É muito importante que cidadãos estrangeiros também participem deste treinamento e vejam como são organizados os preparos para o enfrentamento dos desastres naturais.

Assim, quando acontecer um desastre natural será mais fácil enfrentá-lo pois já teremos de antemão as informações necessárias para agir de forma segura.

Data do treinamento: dia 28 de agosto (sábado) das 8:00 até 11:00

Local: será realizado em dois locais

① **Kojin Yama Kouen (Parque Koujin Yama) fica ao lado do Centro da Criança (Kodomo Senta)**

Conteúdo: como se refugiar (treinamentos), atividades experimentais (como dar os primeiros socorros, como apagar incêndios etc), treinamento com o corpo de bombeiros (ensacar terra etc), como transportar feridos, evacuação de pessoas ilhadas, procedimentos de reparos de eletricidade, encanamentos etc.

② **Escola primária Wakaba (estação de trem mais próxima é JR Kawase eki)**

Aqui poderá experimentar o funcionamento do local de refúgio (importante pois são os locais onde os refugiados irão conviver juntos e dividirem alimentos, bebidas, onde vão obter informações importantes sobre a situação de segurança, paradeiro de familiares etc)

- ★ É solicitado a compreensão dos moradores das vizinhanças pois no dia haverá barulho de sirenes de carros de bombeiro, de helicópteros voando etc.
- ★ Devido a situação do novo coronavírus foi necessário diminuir a dimensão do evento
- ★ O evento poderá ser cancelado no caso de aumento de transmissão do novo coronavírus, de chuvas fortes, de emissão de alertas contra desastres naturais etc.
- ★ Veja maiores detalhes no panfleto anexo a esta edição



Maiores informações Setor Kiki kanri ka Tel 30-6150 em japonês

Setor Jinken Seisaku ka Tel 30-6113 (português)

AVISO SOBRE A TROCA DO RELÓGIO MEDIDOR DE ÁGUA



O setor de obras para fornecimento de água da prefeitura avisa que serão trocados os relógios com data de metragem vencida.

Previsão do período de troca: de agosto à dezembro.

- Não haverá custos para o usuário. Os serviços serão prestados sob a responsabilidade da prefeitura de Hikone.
- Os serviços serão prestados por empresas autorizadas e com a devida certificação. O funcionário estará com crachá de identificação com foto.

Outros avisos

- Não será necessário a presença do usuário durante a troca.
- Favor deixar o box do relógio de metragem livre, sem que fiquem materiais por cima para não atrapalhar o serviço de troca.

Informações: Tel 27-2802 (em japonês) Centro para Serviço de Água e Atendimento ao Consumidor (Hikone shi Jougesuidou ryoukin okyakusama sabisu senta)

UM MINUTO DE SILÊNCIO PARA AS VÍTIMAS DA BOMBA ATÔMICA DE HIROSHIMA E NAGASAKI E ORAÇÃO PELA PAZ MUNDIAL

Hiroshima: Dia 6 de agosto às 8:15 da manhã
Nagasaki: Dia 9 de agosto às 11:02 da manhã



OS TIPOS DE AUXÍLIOS PARA FAMÍLIAS UNIPARENTAIS

~Para mãe ou pai que cria o filho(s) sozinho~

Cada tipo de auxílio tem seus critérios (renda, teto limite etc), por isso favor entrar em contato com o setor responsável para saber maiores detalhes

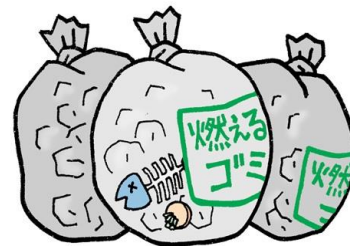
Serviços de consultas	Os consultores de apoio à família, de assistência social estarão à disposição para auxiliar no que for necessário.	
Quer procurar emprego	Serviço de apoio para procurar emprego, para trocar de emprego	
Ajuda financeira para fazer cursos	Cursos de capacitação profissional para conseguir certificados que possam ser útil na procura de emprego. Cursos para assistente social na área de cuidados aos idosos, curso de enfermagem, professor de creche, etc	
Fundos para prosseguir nos estudos	Subsídios para o filho poder cursar o ensino médio (Koukou) ou ensino superior	Setor Kosodate shien ka
Auxílio Criação para Família Uniparental (jidou fuyou teate)	Auxílio financeiro para ajudar o pai ou mãe que criam seus filhos sozinhos (jidou fuyou teate) devido divórcio etc	Tel 26-0994 (Fukushi center
Benefício Especial para famílias uniparentais de baixa renda que criam filhos menores de idade	Excetuando aquelas famílias uniparentais que já receberam o benefício, outras que são elegíveis e que receberam a correspondência da prefeitura enviadas no dia 21 de maio. Para maiores informações entre em contato com o setor responsável.	Hirata-cho)
Subsídio para uso de serviços de creche temporário	Auxílio para pagar os custos de serviços de ONGs ou outros Grupos de Assistência Social que oferecem serviços para cuidar da criança quando adoecer ou acontecer uma emergência.	
Subsídio para pagar os custos de ata notarial	Serviços para apoiar as pendências sobre pensão alimentar (Yoiku hi shien jigyo) Ajuda para pagar confecção de atas notariais, de petição ao Tribunal de Vara Familiar.	
Oferecer locais com atividades para as crianças/jovens	Para estudantes do ginásio (chugakkou): ajuda nos estudos, refeições, etc e intercâmbio com as pessoas da comunidade, com universitários.	
Subsídio Médico	subsídio dos custos pessoais nas consultas médicas (para a criança e para a mãe ou pai)	Prefeitura, setor hoken nenkin ka Tel 30-6136
Redução de imposto	Dedução do item "família Uniparental" nas declarações de renda	Setor de impostos (zeimu ka) da prefeitura) Tel 30-6140

AVISO DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISO SENTA)

Verifique no calendário de lixo da região que mora sobre a Coleta de lixo no dia 9 de agosto (segunda-feira/feriado).

- ★ Não será possível que leve o lixo diretamente no Centro de Processamento de Lixo.
- ★ Deposite o lixo na lixeira de seu bairro até as 8:00 da manhã.

Maiores informações: Seisou Senta Tel. 22-2734



	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE HIRU & YU ICHI)	22 de agosto	Atenção pois houve mudança de horário 14h às 20h	Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de Verduras frescas da estação, ovos, conservas, barracas de comida etc. Tel: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

A PREFEITURA DE HIKONE ESTÁ CEDENDO SUA ÁREA EXTERNA PARA VENDA DE COMIDA PROJETO PARA APOIAR VENDAS DE COMIDAS “HIKONE LUNCH HIROBA”

A prefeitura de Hikone através do seu Setor de Promoção da Economia Regional (chiiki keizai shinkou-ka) está recrutando pessoas que trabalham com comida para montarem pontos de vendas dentro da área da prefeitura de Hikone. A venda de comida (lanches, obento etc) devem ser feitas em carros adaptados ou tendas tipo quiosques.

O período de vendas: de 30 de julho até 24 de dezembro nas sextas-feiras.

Horário de vendas: das 11:00 até 14:00

Local que poderá montar seu ponto de venda:

- ★ Para tendas (quiosques): na parte de trás da prefeitura ao lado do prédio anexo e próximo a entrada norte da prefeitura
- ★ Para carros adaptados: próximo a entrada oeste da prefeitura

Observações:

- ★ o tamanho das tendas deve ser de até 2m X2m. Cada um deve providenciar o seu ponto de venda.
- ★ O espaço será cedido pela prefeitura somente para serviços sediados em Hikone

Vagas

- ★ Para carros adaptados: vagas para até 6 carros
- ★ Para tendas: até 2 serviços

Inscrições: até dia 15 de outubro no guichê do setor, por e-mail ou FAX. O formulário de inscrição está postado na homepage de Hikone.

Maiores informações como critérios de inscrição, qualificações etc veja na homepage de Hikone ou no setor responsável

Setor de Promoção da Economia Regional (chiiki keizai shinkou-ka) Tel. 30-6119



CAMPANHA NACIONAL DOS DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA «Direitos Humanos da Criança 110»

Neste período especialista em direitos humanos estarão atendendo as ligações sobre o assunto

Data: de 27 de agosto à 2 de setembro das 8:30 até 19:00

Sábados e domingos das 10:00 até 17:00

ATIVIDADES DO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)

Informações e inscrições: tel 28-3645 FAX 28-3646

Aprendendo sobre as estrelas

Data: Dia 13 de agosto das 19h00 as 20h00

Público-alvo: estudantes do curso primário (shougakkou). Necessário acompanhamento dos pais

Vagas: 5 grupos (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 200 ienes

Inscrições: de 3 a 11 de agosto Obs. Mesmo com chuva não será cancelado



Vamos observar a constelação do céu de verão através de um enorme telescópio

Datas e reservas:

➤ Dia 13 de agosto das 19:30 às 21:00

Público-alvo : todos que tenham interesse no assunto (crianças pré-escolares devem vir acompanhadas dos pais)

Vagas: 20 (preenchimento de acordo com a ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes (gratuitos para pré-escolares)

Inscrições: de 3 a 11 de agosto Obs. Cancelado se chover

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>27 de agosto</u> Das 13h às 16h	Prefeitura Machizukuri suishin shitsu Tel: 30-6117 Necessário reservar	Reserva: A partir do dia 18 de agosto das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição) Tempo de consulta: 30min Custo: 5.500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikoku go Jinken soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – Katei Jidou Soudan Shitsu Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).
SOS Ijime (Ijime hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	TEL 24-7977

<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)</p>		<p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> Tel ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel ☎ 27-2230</p>
<p>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 10h até 12h 13h até 17h</p>	<p>Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho</p>	<p>Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 47-3001 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)</p>
<p>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Apoio ao trabalho Dia 4 de agosto 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 18 de agosto das 13:30 às 15:30 Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados</p>	<p>De segunda à sexta-feira</p>	<p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku</p>	<p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas).</p>

(AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	das 10:00 às 18:00	(Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
--	--------------------	--	--

Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.



SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

- Para evitar aglomerações será necessário marcar a hora de chegada (poderá pedir a ajuda das intérpretes caso não fale japonês).
- No dia do exame, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar o questionário da situação de saúde devidamente preenchido.
- Deverá usar máscara, fazer desinfecção das mãos etc.
- Será permitido a entrada de apenas um acompanhante

Local: *Kusunoki Senta*

(Centro de Saúde Pública ao lado do Hospital Shiritsu de Hikone)

Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário: os exames são realizados no período da tarde com horário marcado →
(Somente em japonês)



- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não puder comparecer na data do exame**

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está anexado na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).



AS DATAS DOS EXAMES DE SETEMBRO

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	14	De 1 à 14 de maio de 2021
	21	De 15 à 31 de maio de 2021
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	8	De 27 de outubro à 11 de novembro de 2020
	15	De 12 à 30 de novembro de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	10	De 21 de janeiro à 9 de fevereiro de 2020
	17	De 10 à 29 de fevereiro de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	9	De 26 de janeiro à 12 de fevereiro de 2019
	30	De 13 à 28 de fevereiro de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	6	De 28 de janeiro à 14 de fevereiro de 2018
	13	De 15 à 28 de fevereiro de 2018

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Data	Local	Horário	O que levar
30 de agosto	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de 2 de agosto Tel. 24-0816	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

OS CUIDADOS COM PICADAS DE MOSQUITOS DURANTE O VERÃO



No Japão também ocorrem casos de zika e dengue. O transmissor é o mosquito *Aedes aegypti* que se proliferam em água parada. Quando o mosquito pica uma pessoa infectada ele transmitirá o vírus para outras pessoas.

Com relação aos sintomas eles podem ser assintomático, leve ou grave. No caso da zika em gestantes se o feto for infectado durante a gravidez o bebê poderá desenvolver lesões cerebrais irreversíveis comprometendo a formação de sua estrutura e levando algumas crianças a nascer com microcefalia.

Com relação a dengue, a gestante correrá riscos dos sintomas se agravarem se for do tipo hemorrágico.

Sintomas: febre alta, erupções, cefaleia, dores articulares, vômito, etc.

Ao ser picado pelo mosquito e surgirem sintomas repentinos como febre, etc. procure imediatamente uma instituição médica.

Os cuidados preventivos: impedir a procriação dos mosquitos, tomar cuidado para não ser picado etc.

Maiores informações:

Setor kenkou suishin kan (Promoção da saúde) em japonês tel. 24-0816